

Le monde (des idées) blessé

Après l'attentat ce 7 janvier 2015 au siège du journal de *Charlie Hebdo*, l'ensemble des 400 éditeurs de l'Alliance internationale des éditeurs indépendants adresse aux proches des victimes ses condoléances les plus attristées.

Aujourd'hui plus que jamais, la solidarité est de mise — nous pensons aux journalistes, aux dessinateurs de presse et aux éditeurs des quatre coins du monde qui risquent leur vie pour la liberté d'expression. Nous espérons également que ces événements dramatiques n'engendreront pas une montée de l'islamophobie et de la xénophobie en Europe.

Nous continuerons avec détermination et conviction, tel que nous l'avons exprimé dans la Déclaration de Dakar (2003), la Déclaration de Paris (2007) et celle du Cap (2014), **à œuvrer aux côtés des journalistes, des auteurs et des créateurs pour lutter contre toute forme d'oppression de la parole**, à défendre l'équité d'expression partout dans le monde.

*Le 9 janvier 2015,
les 400 éditeurs indépendants de 45 pays dans le monde
membres de l'Alliance internationale des éditeurs indépendants*

The world (of ideas) is wounded

After the attack this Wednesday, January 7th 2015 against the French satirical magazine *Charlie Hebdo*, the 400 publishers of the International Alliance of Independent Publishers offer their most afflicted condolences with friends and family of the victims.

Today more than ever, solidarity is essential —we think about the journalists, the cartoonists and the publishers from all around the world who risk their lives for freedom of expression. We also hope that these attacks will not serve to feed more islamophobia and xenophobia in Europe.

We will continue with determination and conviction, as we have expressed it in the Declarations of Dakar (2003), Paris (2007), and Cape Town (2014), **to work with journalists, authors and creators to struggle against any form of suppression of the word**, and to foster fair speech.

*9 January 2015,
400 independent publishers from 45 countries in the world,
members of the International Alliance of Independent Publishers*

El mundo (de las ideas) herido

Tras el atentado del 7 de enero de 2015 en la sede de la revista satírica francesa *Charlie Hebdo*, los 400 editores de la Alianza internacional de editores independientes expresan sus más profundas condolencias a los familiares de las víctimas.

Hoy más que nunca, la solidaridad es esencial –pensamos en los periodistas, caricaturistas y editores de todo el mundo que arriesgan su vida por la libertad de expresión. Esperamos también que estos acontecimientos trágicos no sirvan para alimentar más islamofobia y xenofobia en Europa.

Continuaremos con determinación y convicción, como lo expresamos en las Declaraciones de Dakar (2003), de París (2007) y de Ciudad del Cabo (2014), **a trabajar junto a los periodistas, autores, creadores y editores para luchar contra cualquier forma de opresión de la palabra** y defender la igualdad de expresión en todo del mundo.

El 9 de enero de 2015

*Los 400 editores independientes de 45 países del mundo,
miembros de la Alianza internacional de editores independientes*

O mundo (das ideias) ferido

Após o atentado de 7 de janeiro de 2015, contra o semanário satírico francês *Charlie Hebdo*, os 400 editores da Aliança Internacional de Editores Independentes oferecem suas mais profundas condolências aos amigos e familiares das vítimas.

Hoje, mais do que nunca, a solidariedade é essencial – pensamos nos jornalistas, cartunistas e editores de todo o mundo que arriscam suas vidas pela liberdade de expressão. Também esperamos que esses ataques não sirvam para alimentar mais islamofobia e xenofobia na Europa.

Continuaremos com determinação e convicção, como expressamos nas Declarações de Dakar (2003), Paris (2007) e Cidade do Cabo (2014), **a trabalhar ao lado de jornalistas, autores e criadores na luta contra qualquer forma de supressão da palavra** e a defender a igualdade de expressão para todos ao redor do mundo.

9 de Janeiro de 2015,

*Os 400 editores independentes de 45 países do mundo,
membros da Aliança Internacional de Editores Independentes*

